

I	-ISTRUZIONE PER UNITA' HV-14	pag. 2
GB	-INSTRUCTIONS FOR HV-14 UNIT	page 3
D	-ANLEITUNG FÜR EINHEIT HV-14	Seite 4
F	-INSTRUCTION POUR UNITE HV-14	page 5
E	-INSTRUCCIÓN PARA LA UNIDAD HV-14	pag. 6
P	-INSTRUÇÕES PARA A UNIDADE HV-14	pag. 7
SF	-HV-14-YKSIKÖN KÄYTTÖOHJEET	sivu.8
DK	-INSTRUKTJONSMANUAL FOR HV-14 ENHED	side.9
NL	-GEBRUIKSAANWIJZING HV-14-EENHEID	pag.10
S	-BRUKSANVISNING FÖR ENHET HV-14	sid.11
GR	-ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΟΝΑΔΑΣ HV-14	σελ. 12

Parti di ricambio e schema elettrico

Spare parts and electrical schematic

Ersatzteile und Schaltplan

Pièces détachées et schéma électrique

Partes de repuesto y esquema eléctrico

Partes sobressalentes e esquema eléctrico

Varaosat ja sähkökaavio

Reservedele og elskema

Reserveonderdelen en elektrisch schema

Reservdelar och elschema

Ανταλλακτικά και ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα

Pagg. Seiten σελ.: 13-15



ISTRUZIONE PER UNITA' HV-14

IMPORTANTE: PRIMA DELLA MESSA IN OPERA DELL'APPARECCHIO LEGGERE IL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE E CONSERVARLO, PER TUTTA LA VITA OPERATIVA, IN UN LUOGO NOTO AGLI INTERESSATI. QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE PER OPERAZIONI DI TAGLIO. LA SALDATURA ED IL TAGLIO AD ARCO POSSONO ESSERE NOCIVI PER VOI E PER GLI ALTRI; è quindi importante conoscere le PRECAUZIONI DI SICUREZZA che sono descritte nel manuale di istruzione del generatore.

1. DESCRIZIONE GENERALE

Questo apparecchio produce gli impulsi di tensione per l'accensione dell'arco pilota della torcia CP161 Art. 1229. Deve essere collegato esclusivamente a questa torcia e alla connessione Art. 1160-00 (lunghezza 12m) oppure Art. 1160-10 (lunghezza 18m).

1.1 DESCRIZIONE DELLE PROTEZIONI

Protezione elettrica

Questa protezione impedisce il funzionamento dell'apparecchio se è stato tolto il coperchio di chiusura.

N.B. Questa protezione non deve essere esclusa per nessuna ragione.

L'intervento di questa protezione è segnalato nel display del generatore con la scritta OPN.

2. INSTALLAZIONE E MESSA IN OPERA

Le seguenti operazioni debbono essere eseguite solo da personale qualificato.

Togliere il coperchio **E**.

2.1 Collegamento della connessione Art. 1160-00 oppure 1160-10

Inserire i tubi e i cavi della connessione **A** nel foro sul lato **C** della unità HV-14.

Inserire il raccordo maschio **M** nel raccordo femmina **N**. Collegare il terminale **Q** del cavo di potenza al morsetto **R** e bloccare mediante la vite **S**.

Inserire il terminale faston femmina **I** nel terminale faston maschio **L** ed i terminali faston femmina **F** nei terminali faston maschi **G**.

Fissare la ghiera **H** al pannello mediante le 3 viti. I fori sulla ghiera non sono equidistanti in modo da avere una sola posizione di fissaggio.

Assicurarsi che il tubo collegato al raccordo **M** sia senza pieghe che possano impedire il flusso di aria.

2.2 Collegamento della torcia CP 161 Art. 1229

Inserire i tubi e i cavi della torcia **B** nel foro posto sul lato **D** della unità HV-14 e fissare la ghiera **H1** al pannello mediante le 3 viti. I fori sulla ghiera non sono equidistanti in modo da avere una sola posizione di fissaggio.

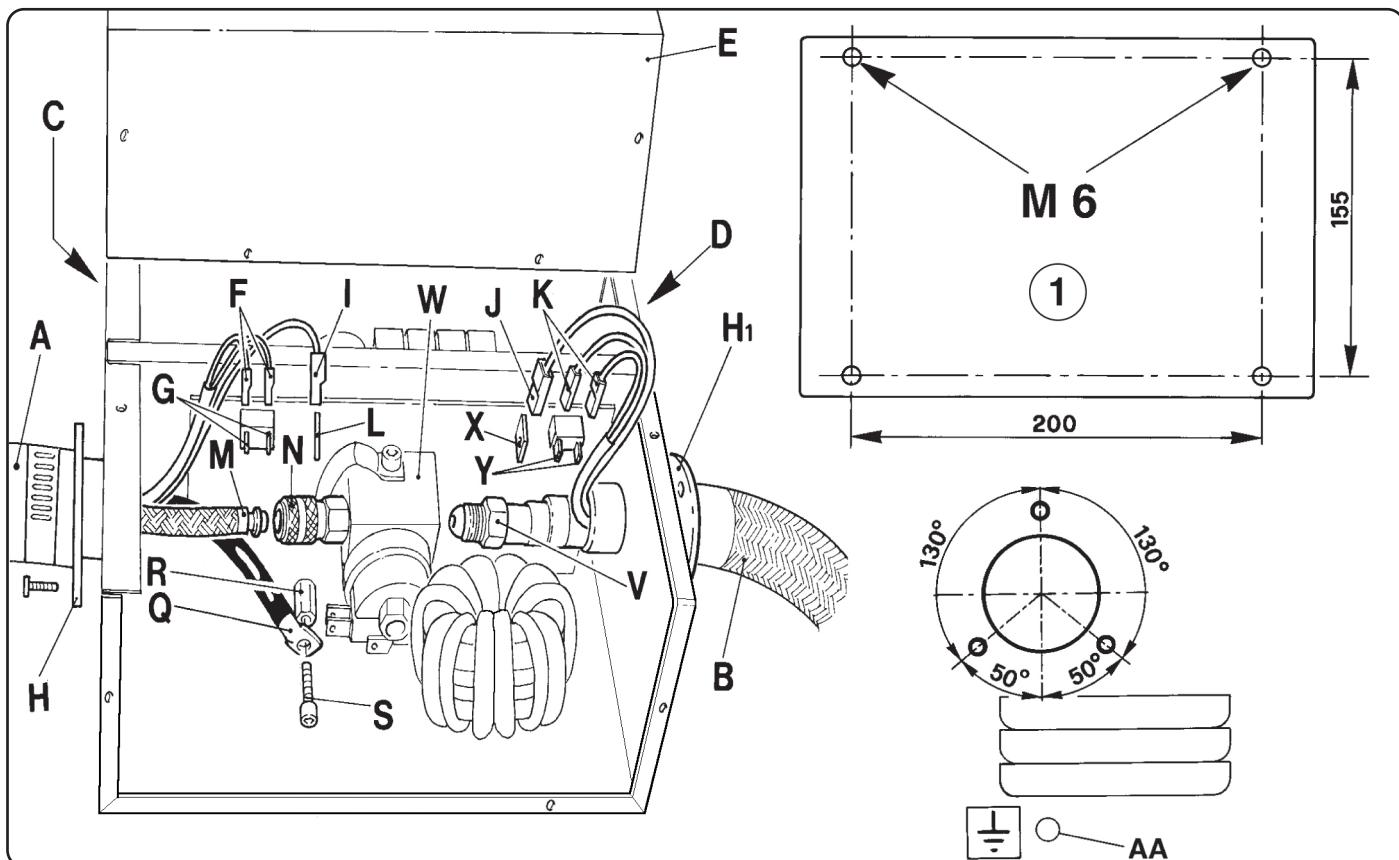
Avvitare (filetto sinistro) il raccordo **V** al blocchetto **W** e stringere.

Inserire il terminale faston femmina **J** al terminale faston maschio **X** ed i terminali faston femmina **K** nei terminali faston maschi **Y**.

Montare il coperchio **E** e bloccarlo con le apposite viti.

Fissare l'unità HV-14 utilizzando i 4 fori posti sul fondo e disposti secondo lo schema 1

L'unità deve quindi essere correttamente collegata a terra utilizzando il foro **AA**.



INSTRUCTIONS FOR HV-14 UNIT

IMPORTANT: BEFORE STARTING THE EQUIPMENT, READ THE CONTENTS OF THIS MANUAL, WHICH MUST BE STORED IN A PLACE FAMILIAR TO ALL USERS FOR THE ENTIRE OPERATIVE LIFE-SPAN OF THE MACHINE. THIS EQUIPMENT MUST BE USED SOLELY FOR CUTTING.

WELDING AND ARC CUTTING MAY BE HARMFUL TO YOU AND OTHERS; it is therefore important to be familiar with the SAFETY PRECAUTIONS described in the generator instruction manual.

1. GENERAL DESCRIPTION

This machine produces voltage pulses to light the pilot arc of the CP161 torch Art. 1229.

It must be connected ONLY to this torch and to the connection Art. 1160-00 (12m long) or Art. 1160-10 (18m long).

1.1 DESCRIPTION OF PROTECTIONS

Electrical protection

This protection prevents the machine from running if the closing cover has been removed.

NOTE: This protection must not be cut out for any reason.

The intervention of this protection is shown on the power source display by the letters OPN.

2.1 Connecting the connection Art. 1160-00 or 1160-10

Insert the pipes and cables of the connection **A** into the hole on side **C** of the HV-14 unit.

Insert the male fitting **M** into the female fitting **N**.

Connect the end **Q** of the power cable to the terminal **R** and fasten in place using the screw **S**.

Insert the female faston terminal **I** in the male faston terminal **L**, and the female faston terminals **F** into the male faston terminals **G**.

Use the 3 screws to fasten the ring-nut **H** to the panel. The holes on the ring-nut are not equidistant, so that it may be attached in one position only

Make sure that the hose connected to the fitting **M** has no bends that might interfere with the air flow.

2.2 Connecting the CP161 torch Art. 1229

Insert the pipes and cables of the torch **B** into the hole on side **D** of the HV-14 unit, and use the 3 screws to fasten the ring-nut **H1** to the panel.

The holes on the ring-nut are not equidistant, so that it may be attached in one position only.

Screw the fitting **V** (left thread) onto the block **W** and tighten.

Insert the female faston terminal **J** in the male faston terminal **X**, and the female faston terminals **K** into the male faston terminals **Y**.

Mount the cover **E** and fasten it in place using the screws provided.

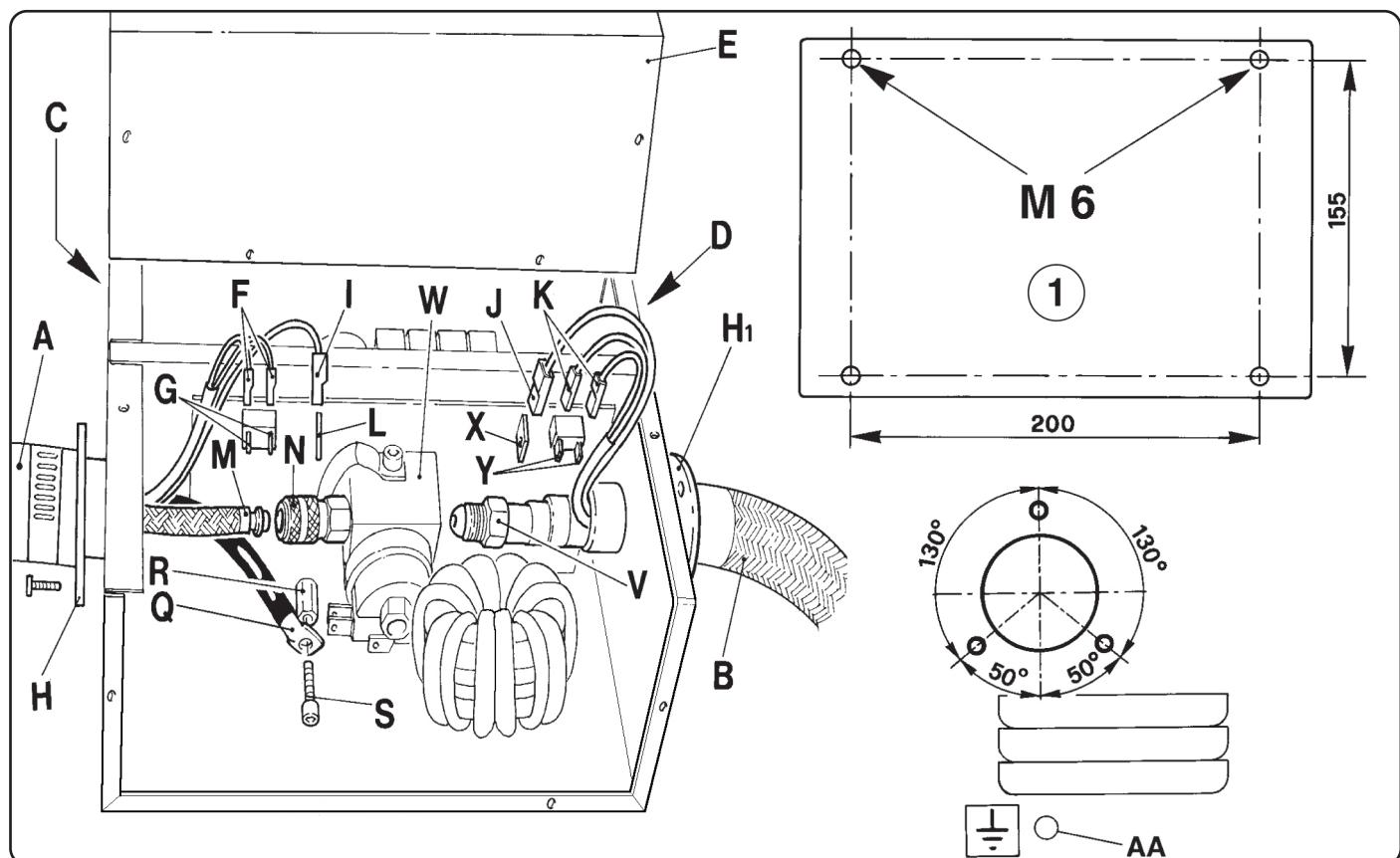
Attach the HV-14 unit, using the 4 holes on the back arranged as shown in Fig. 1

The unit must then be properly connected to earth using the hole **AA**.

2. INSTALLATION AND START-UP

The following tasks should be carried out only by qualified personnel.

Remove the cover **E**.



ANLEITUNG FÜR EINHEIT HV-14

WICHTIG: VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DEN INHALT DER VORLIEGENDEN BETRIEBSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN; DIE BETRIEBSANLEITUNG MUß FÜR DIE GESAMTE LEBENSDAUER DES GERÄTS AN EINEM ALLEN INTERESSIERTEN PERSONEN BEKANNTEN ORT AUFBEWAHRT WERDEN.

DIESES GERÄT DARF AUSSCHLIESSLICH ZUR AUSFÜHRUNG VON SCHNEIDARBEITEN VERWENDET WERDEN. DAS LICHTBOGENSCHWEISSEN UND -SCHNEIDEN KANN FÜR SIE UND ANDERE GESUNDHEITS-SCHÄDLICH SEIN; DAHER MUß MAN DIE SICHERHEITSVORSchrIFTEN KENNEN, DIE IN DER BETRIEBSANLEITUNG DER STROMQUELLE AUFGEFÜHRT SIND.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Dieses Gerät erzeugt Spannungsimpulse zum Zünden des Pilotlichtbogens des Brenners CP161 Art. 1229. Es darf ausschließlich an diesen Brenner und an die Schlauchpakete Art. 1160-00 (Länge 12 m) bzw. Art. 1160-10 (Länge 18 m) angeschlossen werden.

1.1 BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Elektrischer Schutz

Diese Sicherheitsvorrichtung verhindert den Betrieb des Geräts, wenn der Gehäusedeckel abgenommen wurde.

HINWEIS: Diese Sicherheitsvorrichtungen darf **keinesfalls unwirksam gemacht werden**.

Die Auslösung dieser Schutzfunktion wird auf dem Display der Stromquelle mit der Meldung OPN signalisiert.

2. INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Die nachstehend beschriebenen Arbeiten dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden.

Den Deckel **E** abnehmen.

2.1 Anschluß der Schlauchpakete Art. 1160-00 bzw. 1160-10

Die Schläuche und die Kabel von Schlauchpaket **A** durch das seitliche Loch **C** der Einheit HV-14 führen.

Den männlichen Anschluß **M** in den weiblichen Anschluß **N** stecken.

Den Endverschluß **Q** des Hauptstromkabels an Klemme **R** anschließen und mit der Schraube **S** sichern.

Den weiblichen Faston-Steckverbinder **I** an den männlichen Faston-Steckverbinder **L** anschließen und die weiblichen Faston-Steckverbinder **F** an die männlichen Faston-Steckverbinder **G**.

Die Überwurfmutter **H** mit den 3 Schrauben an der Tafel befestigen. Die Löcher in der Überwurfmutter sind nicht gleich weit voneinander entfernt, damit nur eine einzige Befestigungsposition möglich ist.

Sicherstellen, dass der an Anschluss **M** angeschlossene Schlauch keine Knickstellen aufweist, die den Airfluss behindern könnten.

2.2 Anschluß des Brenners CP 161 Art. 1229

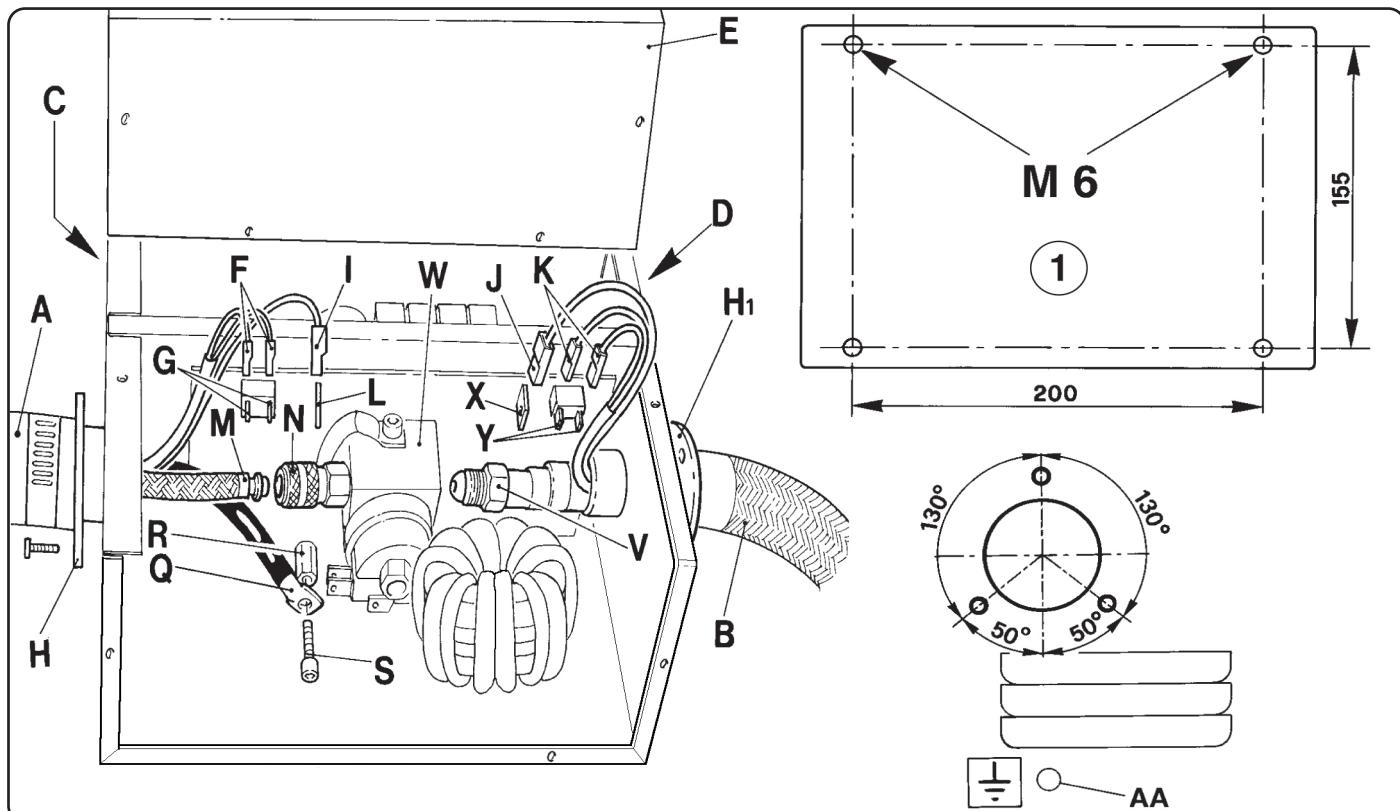
Die Schläuche und die Kabel des Brenners **B** durch das seitliche Loch **D** der Einheit HV-14 führen und die Überwurfmutter **H1** mit den 3 Schrauben an der Tafel befestigen. Die Löcher in der Überwurfmutter sind nicht gleich weit voneinander entfernt, damit nur eine einzige Befestigungsposition möglich ist.

Faston-Steckverbinder **K** an die männlichen Faston-Steckverbinder **Y**.

Den Deckel **E** anbringen und mit den zugehörigen Schrauben befestigen.

Die Einheit HV-14 mit Hilfe der 4 Bohrungen in ihrem Boden, die wie in der Abb. 1 gezeigt angeordnet sind, befestigen.

Dann muß die Einheit ordnungsgemäß mit Hilfe von Bohrung **AA** geerdet werden.



INSTRUCTION POUR UNITE HV-14

IMPORTANT: AVANT LA MISE EN OEUVRE DE LA MACHINE, LIRE LE CONTENU DE CE MANUEL ET LE GARDER, PENDANT TOUTE LA VIE OPERATIONNELLE, DANS UN LIEU CONNU PAR LES PERSONNES INTERESSEES.

CETTE MACHINE NE DOIT ETRE UTILISEE QUE POUR DES OPERATIONS DE DECOUPAGE.

LA SOUDURE ET LE DECOUPAGE A L'ARC PEUVENT ETRE NUISIBLES A VOUS ET AUX AUTRES; il est donc important de connaître les PRECAUTIONS DE SECURITE décrisées dans le manuel d'instructions du générateur.

1. DESCRIPTION GENERALE

Cette machine produit des impulsions de tension pour l'allumage de l'arc pilote de la torche CP161 Art. 1229.

Elle doit être raccordée uniquement à cette torche et à la connexion Art. 1160-00 (longueur 12 m) ou bien Art. 1160-10 (longueur 18 m).

1.1 DESCRIPTION DES PROTECTIONS

Protection électrique

Cette protection empêche le fonctionnement de la machine lorsqu'on enlève le couvercle de fermeture.

N.B. Cette protection ne doit être exclue pour aucune raison.

L'intervention de cette protection est signalée sur l'afficheur du générateur par le sigle OPN.

Enlever le couvercle **E**.

2.1 Branchement de la connexion Art. 1160-00 ou bien 1160-10

Insérer les tuyaux et les câbles de la connexion **A** dans le trou situé sur le côté **C** de l'unité HV-14.

Insérer le raccord mâle **M** dans le raccord femelle **N**.

Brancher la cosse **Q** du câble de puissance sur la borne **R** et bloquer à l'aide de la vis **S**.

Insérer la cosse faston femelle **I** dans la cosse faston mâle **L** et les cosses faston femelle **F** dans les cosses faston mâle **G**. Fixer le collier **H** au panneau à l'aide des 3 vis. Les trous sur le collier ne sont pas équidistants de façon à avoir une seule position de fixation.

S'assurer que le tuyau relié au raccord **M** ne présente aucun pli qui pourrait empêcher le flux d'air.

2.2 Branchement de la torche CP 161 Art. 1229

Insérer les tuyaux et les câbles de la torche **B** dans le trou situé sur le côté **D** de l'unité HV-14 et fixer le collier **H1** au panneau à l'aide des 3 vis. Les trous sur le collier ne sont pas équidistants de façon à avoir une seule position de fixation.

Visser (filet gauche) le raccord **V** au bloc **W** et serrer.

Insérer la cosse faston femelle **J** à la cosse faston mâle **X** et les cosses faston femelle **K** dans les cosses faston mâle **Y**.

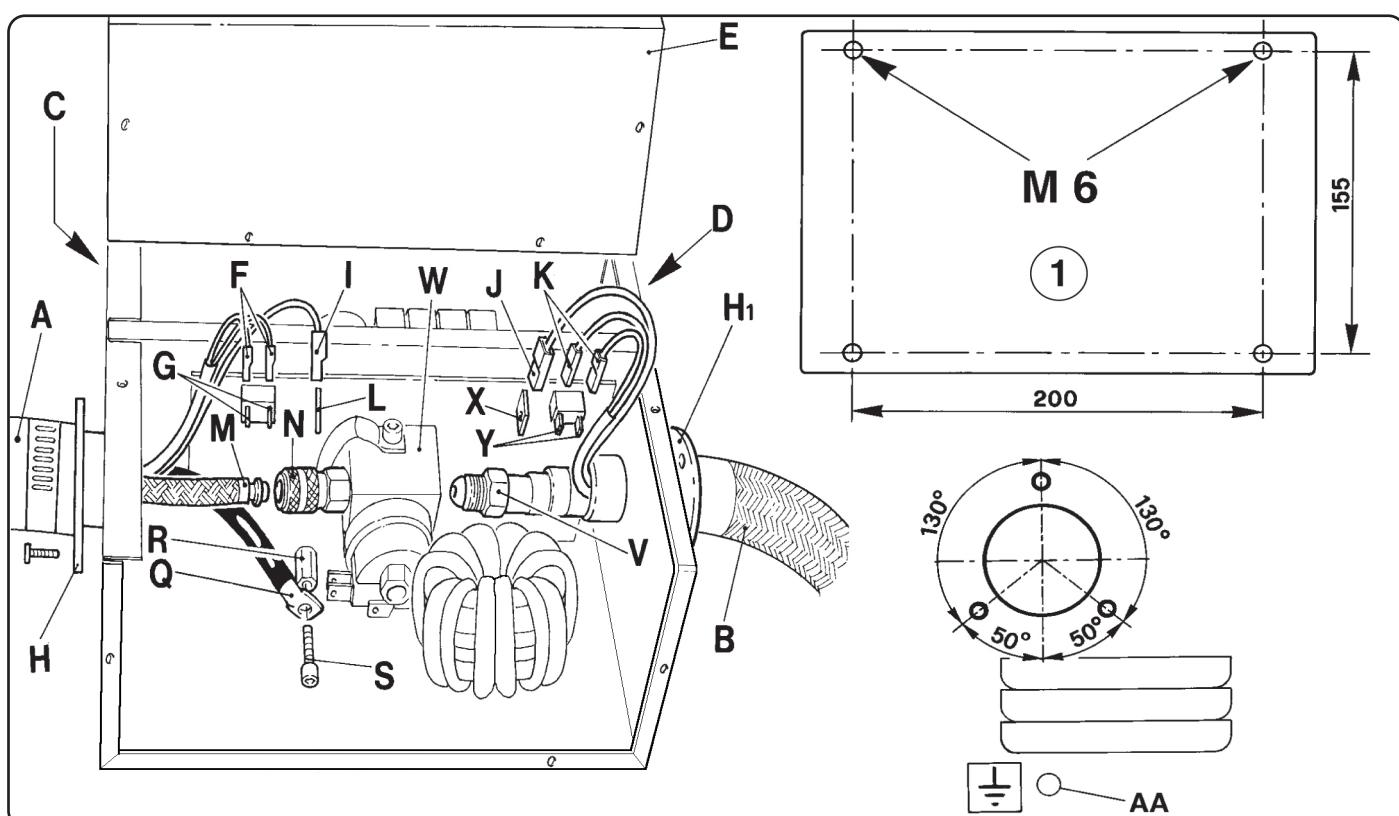
Monter le couvercle **E** et bloquer avec les vis prévues.

Fixer l'unité HV-14 en utilisant les 4 trous situés sur le fond et rangés comme d'après la Fig. 1

L'unité doit donc être correctement raccordée à la terre en utilisant le trou **AA**.

2. INSTALLATION ET MISE EN OEUVRE

Les opérations suivantes doivent être exécutées uniquement par du personnel qualifié.



INSTRUCCIÓN PARA LA UNIDAD HV-14

IMPORTANTE: ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO, LEER ATENTAMENTE EL CONTENIDO DE ESTE MANUAL Y CONSERVARLO DURANTE TODA LA VIDA OPERATIVA, EN UN SITIO CONOCIDO POR LOS INTERESADOS.

ESTE APARATO DEBERÁ SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE PARA OPERACIONES DE CORTE.

LA SOLDADURA Y EL CORTE A ARCO PUEDEN SER NOCIVOS PARA USTEDES Y PARA LOS DEMÁS; por consiguiente es importante conocer las PRECAUCIONES DE SEGURIDAD que se describen en el manual de instrucciones del generador.

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este aparato produce los impulsos de tensión para el encendido del arco piloto de la antorcha CP161 Art. 1229.

Debe conectarse exclusivamente a esta antorcha y a la junta Art. 1160-00 (longitud 12m) o Art. 1160-10 (longitud 18m).

1.1 DESCRIPCIÓN DE LAS PRESTACIONES

Protección eléctrica

Este dispositivo de protección impide el funcionamiento del aparato si se ha quitado la tapa de cierre.

NOTA: Este dispositivo de protección no deberá ser excluido por ninguna razón.

La intervención de esta protección es señalada por la visualización en el display del generador de las letras OPN.

2. INSTALACIÓN Y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Las operaciones siguientes deben ser realizadas solo por personal cualificado.

Quitar la tapa **E**.

2.1 Conexión de la junta Art. 1160-00 o 1160-10

Insertar los tubos y los cables de la junta **A** en el orificio del lado **C** de la unidad HV-14.

Insertar el empalme macho **M** en el empalme hembra **N**. Conectar el terminal **Q** del cable de potencia al borne **R** y bloquear mediante el tornillo **S**.

Insertar el terminal faston hembra **I** en el terminal faston macho **L** y los terminales faston hembra **F** en los terminales faston machos **G**.

Fijar la abrazadera **H** al panel mediante los 3 tornillos. Los orificios en la abrazadera no son equidistantes de esta forma se obtiene una sola posición de fijación.

Comprueben que el tubo conectado al empalme **M** no tenga pliegues que puedan impedir el flujo del aire.

2.2 Conexión de la antorcha CP 161 Art. 1229

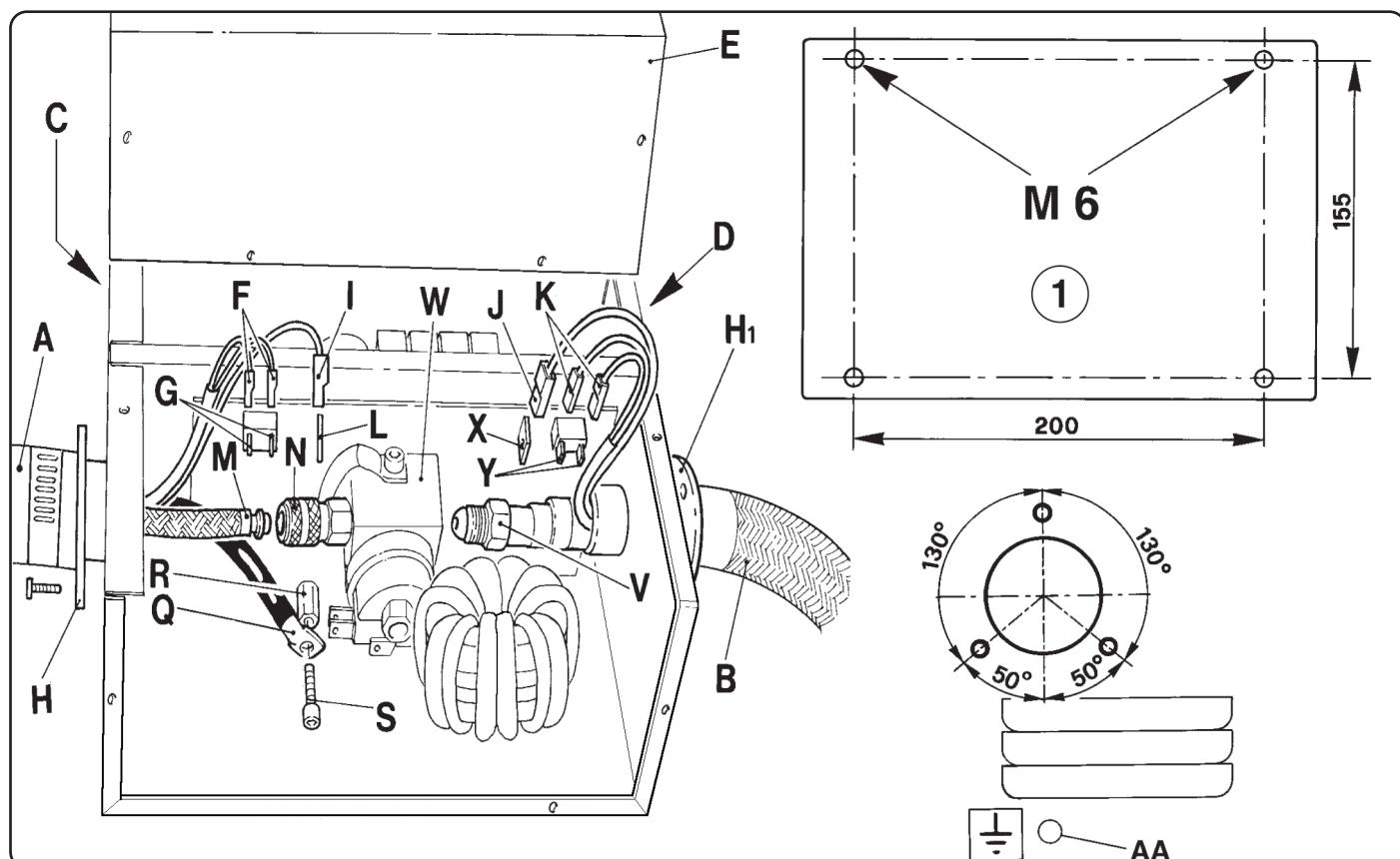
Insertar los tubos y los cables de la antorcha **B** en el orificio del lado **D** de la unidad HV-14 y fijar la abrazadera **H₁** al panel mediante los 3 tornillos. Los orificios en la abrazadera no son equidistantes de esta forma se obtiene una sola posición de fijación.

Apretar (rosca izquierda) el empalme **V** al bloque **W** y apretar. Insertar el terminal faston hembra **J** al terminal faston macho **X** y los terminales faston hembra **K** en los terminales faston machos **Y**.

Montar la tapa **E** y bloquearla con sus tornillos.

Fijar la unidad HV-14 utilizando los 4 orificios situados en el fondo y dispuestos según la Fig. 1.

La unidad deberá a continuación ser conectada correctamente a tierra utilizando el orificio **AA**.



INSTRUÇÕES PARA A UNIDADE HV-14

IMPORTANTE: ANTES DE LIGAR O APARELHO, LER O CONTEÚDO DESTE MANUAL E CONSERVÁ-O MESMO, DURANTE TODA A VIDA OPERATIVA DO APARELHO, EM LOCAL DE FÁCIL ACESSO AOS INTERESSADOS. ESTE APARELHO DEVE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE PARA EFECTUAR OPERAÇÕES DE CORTE. A SOLDADURA E O CORTE A ÁRCO PODEM SER NOCIVOS AO UTILIZADOR E ÀS OUTRAS PESSOAS QUE ESTIVEREM NAS PROXIMIDADES DURANTE AS OPERAÇÕES, portanto, é importante conhecer as PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA que estão descritas no manual de instruções do gerador.

1. DESCRIÇÃO GERAL

Este aparelho produz os impulsos de tensão para o acendimento do arco piloto da tocha CP161 Art. 1229. Deve ser ligado exclusivamente com esta tocha e na conexão Art. 1160-00 (comprimento 12m) ou então Art. 1160-10 (comprimento 18m).

1.1 DESCRIÇÃO DAS PROTECÇÕES

Protecção eléctrica

Esta protecção impede o funcionamento do aparelho se a tampa de fechar tiver sido retirada.

OBS.: Esta protecção não deve ser retirada por razão alguma

A intervenção desta protecção é assinalada no visor do gerador com a palavra OPN.

2. INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

As operações descritas a seguir devem ser efectuadas somente por pessoal qualificado.

Retirar a tampa **E**.

2.1 Como efectuar a conexão Art. 1160-00 ou 1160-10

Introduzir os tubos e os cabos da conexão **A** no orifício do lado **C** da unidade HV-14.

Introduzir o acoplamento macho **M** no acoplamento fêmeo **N**. Conectar o terminal **Q** do cabo de potência no borne **R** e bloquear utilizando o parafuso **S**.

Introduzir o terminal faston fêmeo **I** no terminal faston macho **L** e os terminais faston fêmeos **F** nos terminais faston machos **G**.

Fixar a virola **H** no painel utilizando os 3 parafusos. Os orifícios sobre a virola não são equidistantes, para se ter uma só posição de fixação.

Certificarse que o tubo da ligação **M** não apresente dobras que possam impedir o fluxo do ar.

2.2 Ligação da tocha CP 161 Art. 1229

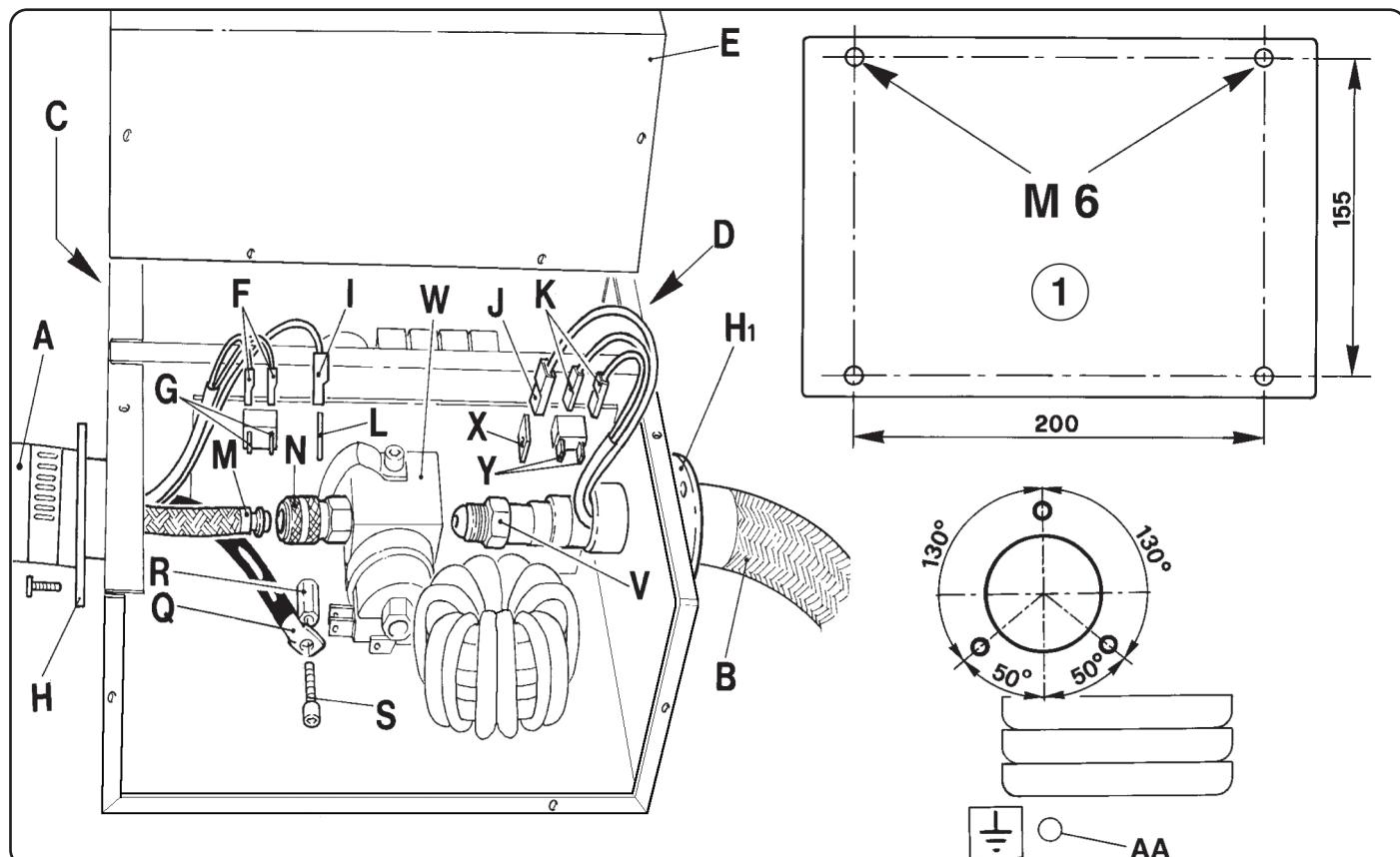
Introduzir os tubos e os cabos da tocha **B** no orifício colocado no lado **D** da unidade HV-14 e fixar a virola **H1** no painel utilizando os 3 parafusos. Os orifícios sobre a virola não são equidistantes, para se ter uma só posição de fixação.

Parafusar (filete esquerdo) o acoplamento **V** no bloco **W** e apertar.

Introduzir o terminal faston fêmeo **J** no terminal faston macho **X** e os terminais faston fêmeos **K** nos terminais faston machos **Y**.

Montar a tampa **E** e fixá-la com os respectivos parafusos. Fixar a unidade HV-14 utilizando os 4 orifícios situados no fundo e dispostos de acordo com a Fig.

A unidade deve ser ligada correctamente à terra, através do orifício **AA**.



HV-14-YKSIKÖN KÄYTÖÖHJEET

TÄRKEÄÄ: LUE OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTÖÄ JA SÄILYTÄ SE KOKO LAITTEEN KÄYTÖIÄN AJAN KÄYTÖÖN OSALLISTUVIEN HENKILÖIDEN TUNTEMASSA PAIKASSA.

LAITETTA SAA KÄYTÄÄ AINOASTAAN LEIKKAUSTOIMENPITEISIIN.

HITSAUS JA KAARILEIKKAUS SAATTAVAT OLLA HAITALLISIA KÄYTÄJÄLLE JA MUILLE. Lue generaattorin ohjekirjan TURVALLISUUSOHJEET huolellisesti.

1. YLEISKUVAUS

Laite tuottaa jännitesyäksiä polttimen CP161 (tuote 1229) apukaaren sytyttämiseksi.

Se tulee kytkeä ainoastaan edellä mainittuun polttimeen ja liitäään (tuote 1160-00, pituus 12m) tai liitäään (tuote 1160-10, pituus 18m).

1.1 SUOJIEN KUVAUS

Sähkösuoja

Suoja estää laitteen toiminnan, jos suojakansi on poistettu.

HUOM. Suojaa ei tule kytkeä pois mistään syystä.

Suojan laukeamisesta ilmoitetaan virtalähteen näytölle ilmaantuvalla tunnuksella OPN.

2. ASENNUS JA KÄYTÖÖNOTTO

Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa seuraavat toimenpiteet.

Poista kansi **E**.

2.1 Liitännän (tuote 1160-00 tai 1160-10) kytkentä

Aseta liitännän **A** putket ja kaapelit HV-14-yksikön puolen **C** aukkoon.

Aseta ulkokierteinen liitos **M** sisäkierteiseen liitokseen **N**.

Kytke sähkökaapelin liitin **Q** liittimeen **R** ja lukitse ruuvilla **S**.

Aseta pikanaarasliitin **I** pikaurosliittimeen **L** ja pikanaarasliittimet **F** pikaurosliittimiin **G**.

Kiinnitä rengasmutteri **H** paneeliin 3 ruuvilla. Rengasmutterin reiät eivät ole samalla etäisyydellä toisistaan, joten se voidaan kiinnittää ainoastaan yhteen asentoon.

Varmista ettei letkussa joka on liitetty liittimeen **M** ole taitoksi ajotka estävät jäähydytynesteen virtauksen.

2.2 Polttimen CP 161 (tuote 1229) kytkentä

Aseta polttimen **B** putket ja kaapelit HV-14-yksikön puolen **D** aukkoon ja kiinnitä rengasmutteri **H1** paneeliin 3 ruuvilla. Rengasmutterin reiät eivät ole samalla etäisyydellä toisistaan, joten se voidaan kiinnittää ainoastaan yhteen asentoon.

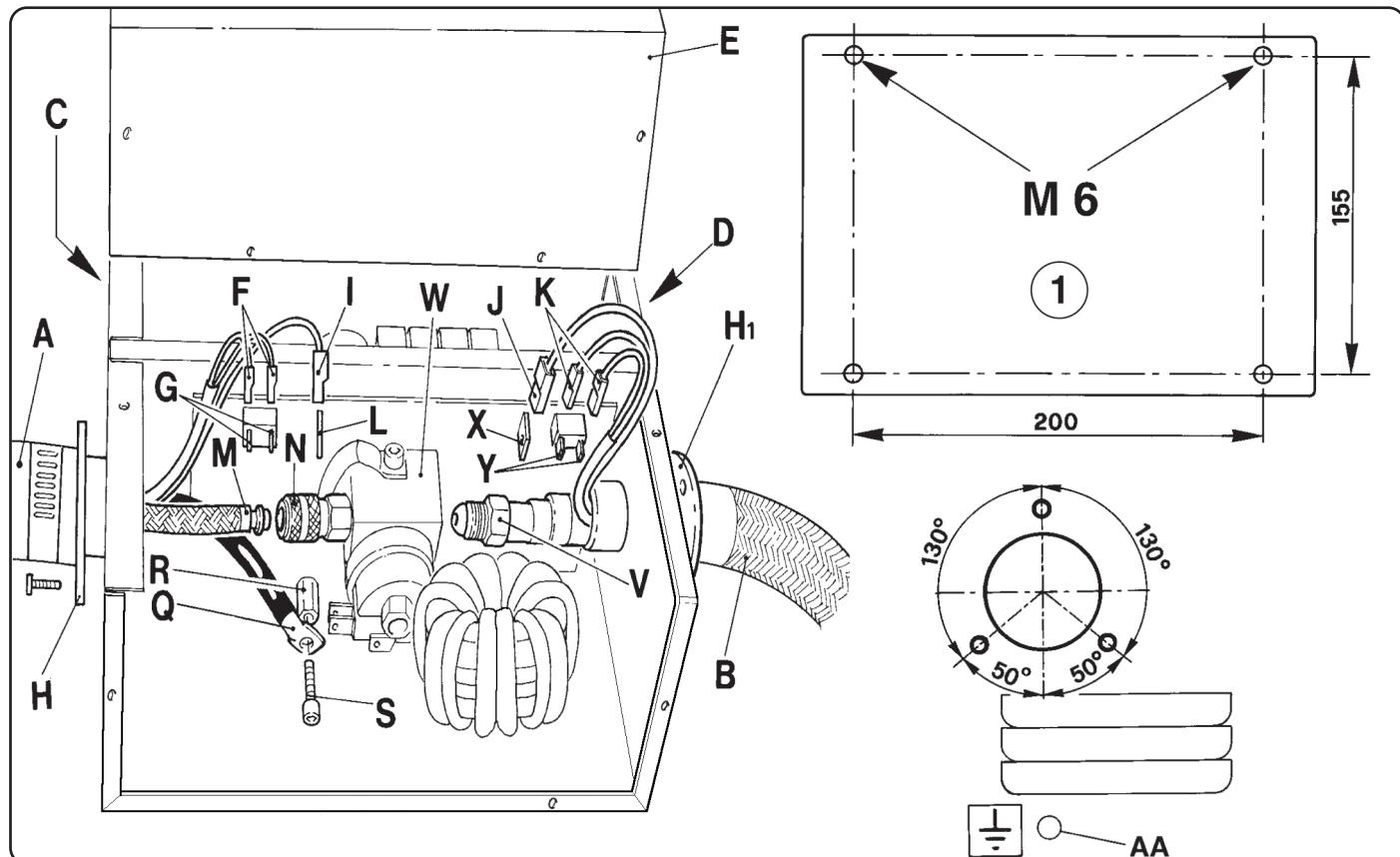
Ruuva (vasen kierteyts) liitos **V** kappaleeseen **W** ja kiristä.

Aseta pikanaarasliitin **J** pikaurosliittimeen **X** ja pikanaarasliittimet **K** pikaurosliittimiin **Y**.

Asenna kansi **E** ja kiinnitä se ruuveilla.

Kiinnitä HV-14-yksikkö 4 pohjassa olevan ja kuvan mukaisesti sijoitellun reiän avulla.

Yksikkö tulee maadoittaa tämän jälkeen asianmukaisesti reiän **AA** avulla.



INSTRUKTIONSMANUAL FOR HV-14 ENHED

VIGTIGT: INDEN INSTALLATION AF APPARAET SKAL DENNE MANUAL GENNEMLÆSES. GEM MANUALEN I KØLEENHEDENS SAMLEDE DRIFTSPERIODE. OPBEVAR MANUALEN PÅ ET STED, SÅLEDES AT APPARATETS BRUGERE HAR ADGANG TIL MANUALEN.
DETTE APPARAT MÅ UDELUKKENDE ANVENDES I FORBINDELSE MED SKÆRING.
SVEJSNING OG BUESKÆRING KAN UDGØRE EN SUNDHEDSRISIKO FOR BRUGEREN OG ØVRIGE PERSONER. Det er derfor af afgørende betydning at have kendskab til SIKKERHEDSFORANSTALTNINGERNE, der beskrives i manualen for generatoren.

1. GENEREL BESKRIVELSE

Dette apparat skaber spændingsimpulser til tænding af vågebuen på skæreslangen type CP161 (art. nr. 1229).
Apparatet må udelukkende tilsluttes denne type skæreslange og med stikket (art. nr. 1160-00, længde 12 m) eller stikket (art. nr. 1160-10, længde 18 m).

1.1 BESKRIVELSE AF BESKYTTELSE

El-beskyttelse

Denne beskyttelse forhindrer brug af apparatet, såfremt dækslet er blevet fjernet.

N.B.: Denne beskyttelse må aldrig frakobles.

Udløsningen af denne beskyttelse signaleres med teksten OPN på strømkildens display.

2. INSTALLATION OG OPSTILLING

Følgende indgreb skal udføres af specialuddannet personale.

Fjern dækslet **E**.

2.1 Tilslutning af stik (art. nr. 1160-00) eller stik (art. nr. 1160-10)

Anbring stikkets **A** slanger og kabler i hullet **C** på siden af HV-14 enheden.

Anbring han-koblingen **M** i hun-koblingen **N**.

Slut effektkablets klemme **Q** til klemmen **R**. Fastspænd skruen **S**.

Anbring hun-lynkoblingens klemme **I** i han-lynkoblingens klemme **L**. Anbring hun-lynkoblingernes klemmer **F** i han-lynkoblingernes klemmer **G**.

Fastspænd ringmøtrikken **H** på panelet ved hjælp af de 3 skruer. Hullerne på ringmøtrikken er ikke anbragt med identisk indbyrdes afstand. Herved sikres, at det kun er muligt at montere ringmøtrikken på en måde.

Kontrollér, at slangen, der er sluttet til koblingen **M**, ikke er foldet, idet gennemstrømningen af kølevæske herved forhindres.

2.2 Tilslutning af skæreslange type CP 161 (art. nr. 1229)

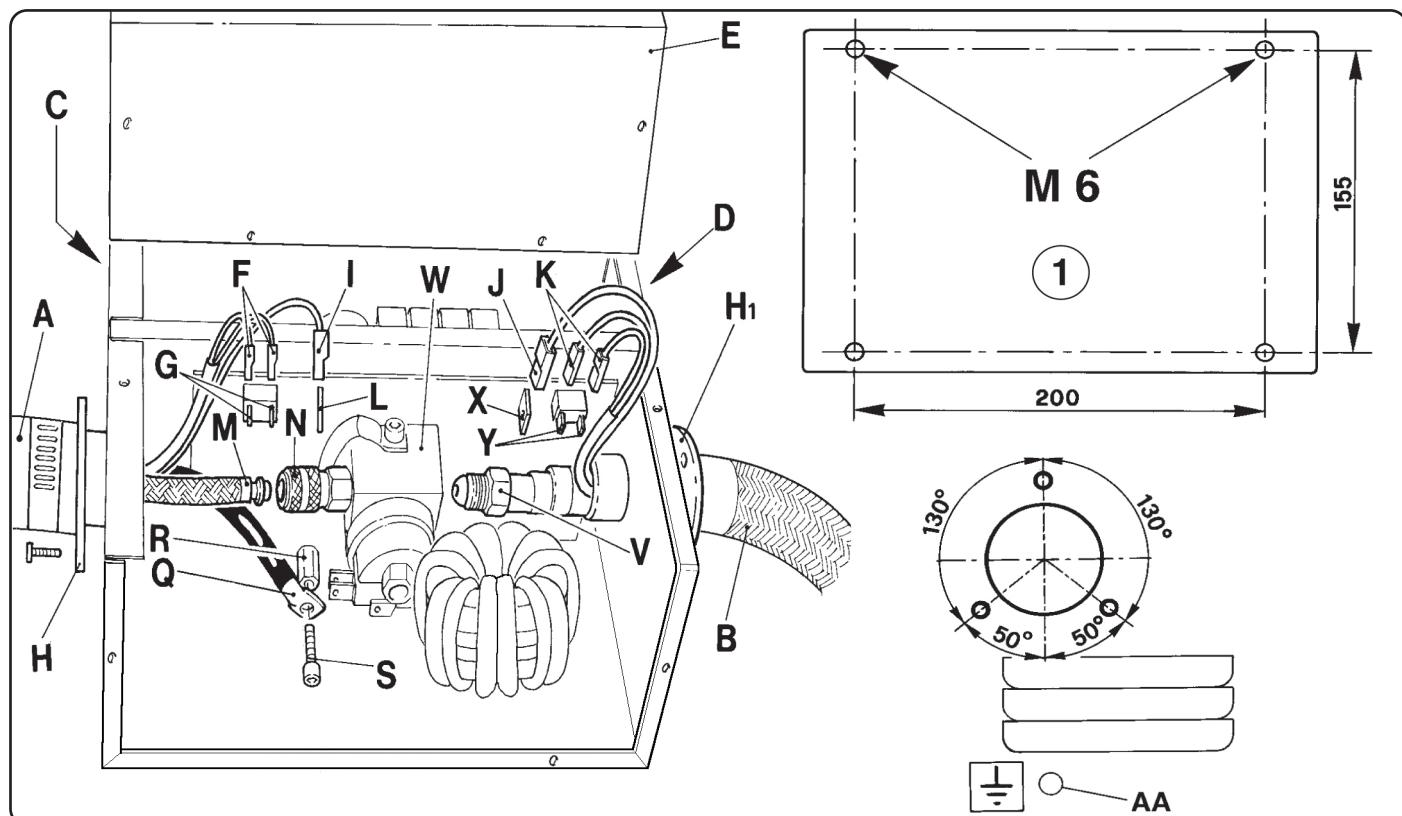
Anbring skæreslangens **B** slanger og kabler i hullet **D** på siden af HV-14 enheden. Fastspænd ringmøtrikken **H1** på panelet ved hjælp af de 3 skruer. Hullerne på ringmøtrikken er ikke anbragt med identisk indbyrdes afstand. Herved sikres, at det kun er muligt at montere ringmøtrikken på en måde.

Fastspænd (venstredrejet gevind) koblingen **V** på blokken **W**. Anbring hun-lynkoblingens klemme **J** i han-lynkoblingens klemme **X**. Anbring hun-lynkoblingernes klemmer **K** i han-lynkoblingernes klemmer **Y**.

Montér låget **E**, og fastspænd det med skruerne.

Fastgør HV-14 enheden ved at benytte de 4 nederste huller. Anbring enheden som vist i fig.

Enheden skal have jordforbindelse. Jordforbindelsen etableres ved hjælp af hullet **AA**.



GEbruiksaanwijzing HV-16-eenheid

BELANGRIJK: LEES ALVORENS HET APPARAAT IN WERKING TE STELLEN DEZE HANDLEIDING. BEWAAR DE HANDLEIDING GEDURENDE DE LEVENSDUUR VAN HET APPARAAT OP EEN PLAATS DIE BEKEND IS BIJ DE GEBRUIKERS.

DIT APPARAAT MAG UITSLUITEND VOOR SNIJDEN WORDEN GEBRUIKT. HET LASSEN EN SNIJDEN MET EEN LICHTBOOG KAN SCHADELIJK ZIJN VOOR U EN ANDERE PERSONEN; het is daarom van belang op de hoogte te zijn van de VEILIGHEIDSMAATREGELEN die in de gebruiksaanwijzing van de generator worden beschreven.

1. ALGEMENE BESCHRIJVING

Dit apparaat produceert de spanningsimpulsen voor het ontsteken van de boog bij toorts CP161, artikel 1229. Het mag uitsluitend worden aangesloten op deze toorts en op de aansluiting - Art. 1160-00 (lengte 12 m) of Art. 1160-10 (lengte 18 m).

1.1 BESCHRIJVING VAN BEVEILIGINGEN

Elektrische beveiliging

Deze beveiliging voorkomt dat het apparaat kan functioneren terwijl het afsluitdeksel is verwijderd.

N.B. Deze beveiliging mag onder geen beding worden uitgeschakeld.

De ingreep van deze beveiliging wordt op het display van de generator aangegeven met het bericht OPN.

2. INSTALLATIE EN INWERKINGSTELLING

De volgende werkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Verwijder het deksel **E**.

2.1 Verbinding van de aansluiting (Art. 1160-00 of 1160-10)

Steek de leidingen en de kabels van de aansluiting **A** in de opening aan de zijde **C** van de HV-14-eenheid.

Steek het insteekgedeelte **M** in het ontvangende gedeelte **N**. Verbind het uiteinde **Q** van de vermogenskabel met aansluitklem **R** en bevestig het met de schroef **S**.

Steek de ontvangende fastonaansluiting **I** in de insteekfastonaansluiting **L** en de ontvangende fastonaansluitingen **F** in de insteekfastonaansluitingen **G**.

Bevestig de ring **H** aan het paneel met de 3 schroeven. De gaten in de ring zijn op verschillende afstanden aangebracht, zodat die slechts op een wijze kan worden bevestigd.

Zorg dat de slang die is aangesloten op koppeling **M** geen bochten vertoont die de stroming van de koelvloeistof zouden kunnen belemmeren.

2.2 Aansluiting van de toorts CP 161 (Art. 1229)

Steek de leidingen en de kabels van de toorts **B** in de opening aan de zijde **D** van de HV-14-eenheid en bevestig de ring **H1** aan het paneel met de 3 schroeven. De gaten in de ring zijn op verschillende afstanden aangebracht, zodat die slechts op een wijze kan worden bevestigd.

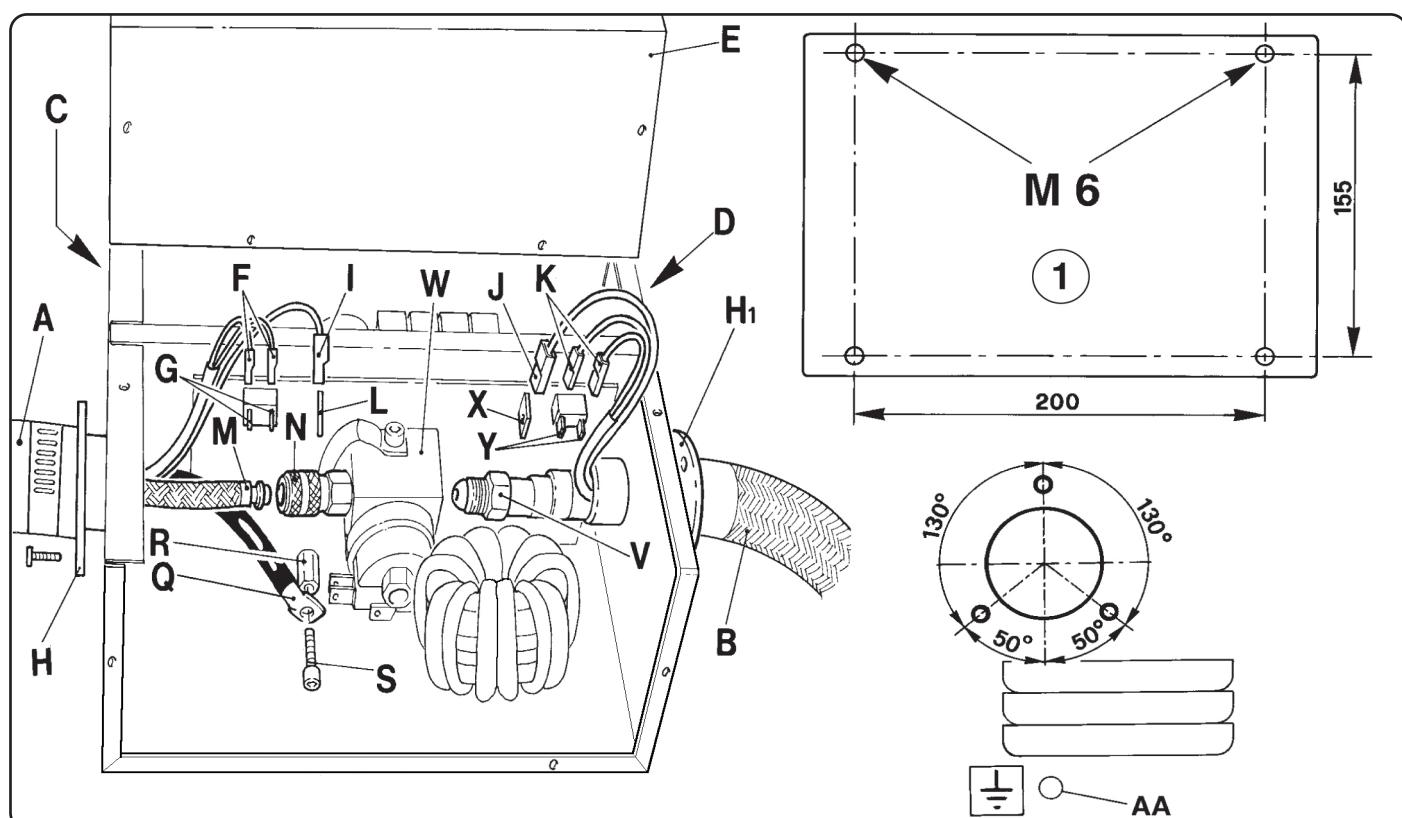
Schroef (linkse schroefdraad) de aansluiting **V** op het blok **W** en draai deze goed vast.

Steek de ontvangende fastonaansluiting **J** in de insteekfastonaansluiting **X** en de ontvangende fastonaansluitingen **K** in de insteekfastonaansluitingen **Y**.

Monteer de deksel **E** en zet hem met de speciale schroeven vast.

Bevestig de HV-14-eenheid met behulp van de 4 in de bodem aangebrachte openingen volgens figuur 1

De eenheid moet vervolgens correct worden geaard met gebruikmaking van opening **AA**.



BRUKSANVISNING FÖR ENHET HV-14

VIKTIGT: LÄS INNEHÅLLET I DENNA BRUKSANVISNING INNAN MASKINEN TAS I BRUK. FÖRVARA BRUKSANVISNINGEN HELA MASKINENS LIVSLÄNGD OCH PÅ EN PLATS NÄRA OPERATÖREN.
DENNA MASKIN SKA ENDAST ANVÄNDAS FÖR SKÄRNING.

SVETSNING OCH BÅGSKÄRNING KAN VARA FÖRENADE MED RISKER FÖR DIG OCH FÖR ANDRA; det är därför viktigt att känna till SÄKERHETS-FÖRESKRIFTERNA som beskrivs i generatorns bruksanvisning.

1. ALLMÄN BESKRIVNING

Denna apparat ger spänningssimpulser för att tända pilotbågen på skärbrännare CP161 Art. 1229.

Apparaten ska endast anslutas till denna skärbrännare och kopplingarna Art. 1160-00 (12 m lång) eller Art. 1160-10 (18 m lång).

1.1 BESKRIVNING AV SKYDDSANORDNINGAR

Elektriskt skydd

Detta skydd hindrar maskinen från att starta om luckan har avlägsnats.

OBS. Detta skydd får inte avlägsnas på några vil-Ikor.

Texten OPN visas på generatorns display för att indikera att detta skydd har löst ut.

2. INSTALLERING OCH IGÅNGSÄTTNING

Följande moment får endast utföras av kvalificerad personal.

Avlägsna luckan **E**.

2.1 Anslutning till kopplingarna Art. 1160-00 eller 1160-10

För in kopplingens **A** slangar och kablar i öppningen på sidan **C** av enhet HV-14.

Sätt in hankopplingen **M** i honkopplingen **N**.

Fäst änden **Q** av effektkabeln till effektklämman **R** och lås med skruven **S**.

Koppla samman fast-on honkopplingen **I** till fast-on hankopplingen **L** och fast-on honkopplingarna **F** till fast-on hankopplingarna **G**.

Fäst ringmuttern **H** på panelen med de tre skruvarna. Öppningarna på ringmuttern har ett varierande inbördes avstånd för att säkra att den endast kan fästas i ett läge. Kontrollera att slangen som är ansluten till kopplingen **M** inte har några böjar som kan hindra kylvätskeflödet.

2.2 Anslutning till skärbrännare CP 161 Art. 1229

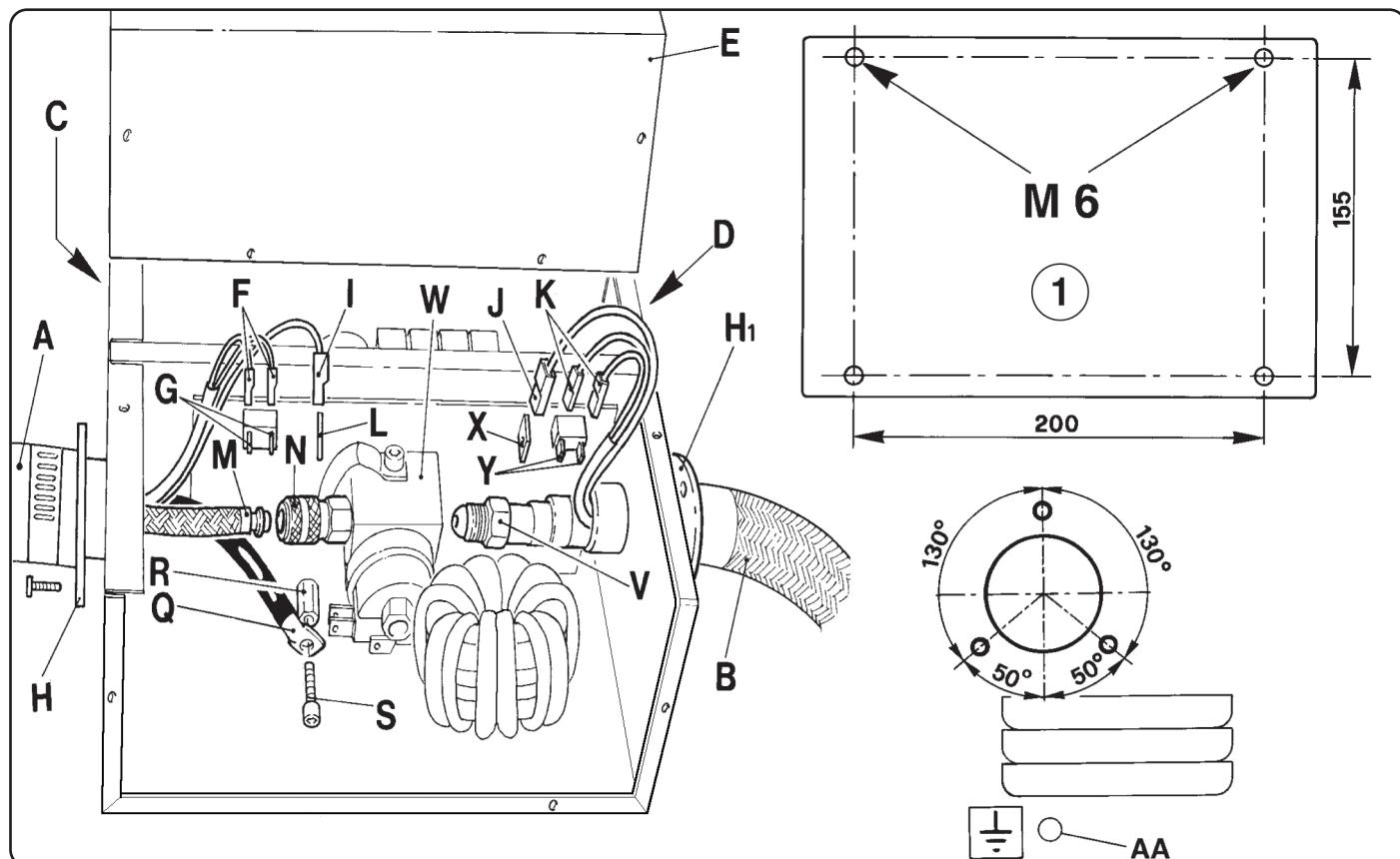
För in skärbrännarens **B** slangar och kablar i öppningen på sidan **D** av enhet HV-14 och fäst ringmuttern **H₁** på panelen med de tre skruvarna. Öppningarna på ringmuttern har ett varierande inbördes avstånd för att säkra att den endast kan fästas i ett läge.

Skruta fast (vänstergängad) kopplingen **V** på blocket **W**. Koppla samman fast-on honkopplingen **J** till fast-on hankopplingen **X** och fast-on honkopplingarna **K** till fast-on hankopplingarna **Y**.

Montera höljet **E** och fäst det med skruvarna.

Fäst enhet HV-14 i de fyra öppningarna som finns på botten och placera den såsom beskrivs av fig.

Enheten måste jordas korrekt med hjälp av öppningen **AA**.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΟΝΑΔΑΣ HV-14

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΕΙΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΟΛΗ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΕ ΧΩΡΟ ΠΟΥ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟ ΣΤΟΥΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ.

ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΚΟΨΙΜΑΤΟΣ.

Η ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΨΙΜΟ ΜΕ ΤΟΞΟ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΑΙΤΙΕΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΓΙΑ ΣΑΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΡΙΤΟΥΣ. Γι' αυτό πρέπει οπωσδήποτε να γνωρίζουνται ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΩΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ που περιγράφονται στον οδηγό χρήσεως της γεννήτριας.

1. ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Αυτή η συσκευή παράγει τους παλμούς τάσης για την ανάφλεξη του τόξου οδηγού του φακού CP161 Τυπ. 1229.

Πρέπει να συνδέεται αποκλειστικά μ αυτό τον φακό και με τη διασύνδεση Τυπ. 1129-00 (μήκος 12 m) ή Τυπ. 1129-10 (μήκος 18 m).

1.1 ΠΕΡΙΓΑΡΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΩΝ

Ηλεκτρική προστασία

Αυτή η προστασία εμποδίζει τη λειτουργία της συσκευής αν έχει αφαιρεθεί το κάλυμμα κλεισίματος.

Προσοχή: Αυτή η προστασία δεν πρέπει να απορρίπτεται για κανένα λόγο.

Η επέμβαση αυτής της προστασίας σηματοδοτείται στο display της γεννήτριας με την επιγραφή OPN.

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι ακόλουθες ενέργειες πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Αφαιρέστε το κάλυμμα **E**.

2.1 Σύνδεση της διασύνδεσης Τυπ. 1160-00 ή 1160-10
Εισάγετε τους σωλήνες και τα καλώδια της διασύνδεσης **A** στην οπή της πλευράς **C** της μονάδας **HV-14**. Εισάγετε τη συναρμογή αρσενικό **M** στη συναρμογή θηλυκό **N**.

Συνδέστε την απόληξη **Q** του καλωδίου ισχύος στη λαβίδα **R** και σταθεροποιείστε μέσω της βίδας **S**.

Εισάγετε την απόληξη φάστον θηλυκό **I** στην απόληξη φάστον αρσενικό **L** και τις απολήξεις φάστον θηλυκό **F** στις απολήξεις φάστον αρσενικό **G**.

Στερεώστε τον βιδωτό δακτύλιο **H** στον πίνακα μέσω των 3 βίδων. Οι οπές στον βιδωτό δακτύλιο δεν είναι τοποθετημένες σε ίδια απόσταση ώστε να προκύπτει μιά μόνιμη θέση στερέωσης.

Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας που συνδέεται με τη συναρμογή **M** δεν παρουσιάζει δίπλες που μπορούν να εμποδίσουν τη ροή του υγρού ψύξης.

2.2 Σύνδεση του φακού CP 161 Τυπ. 1229

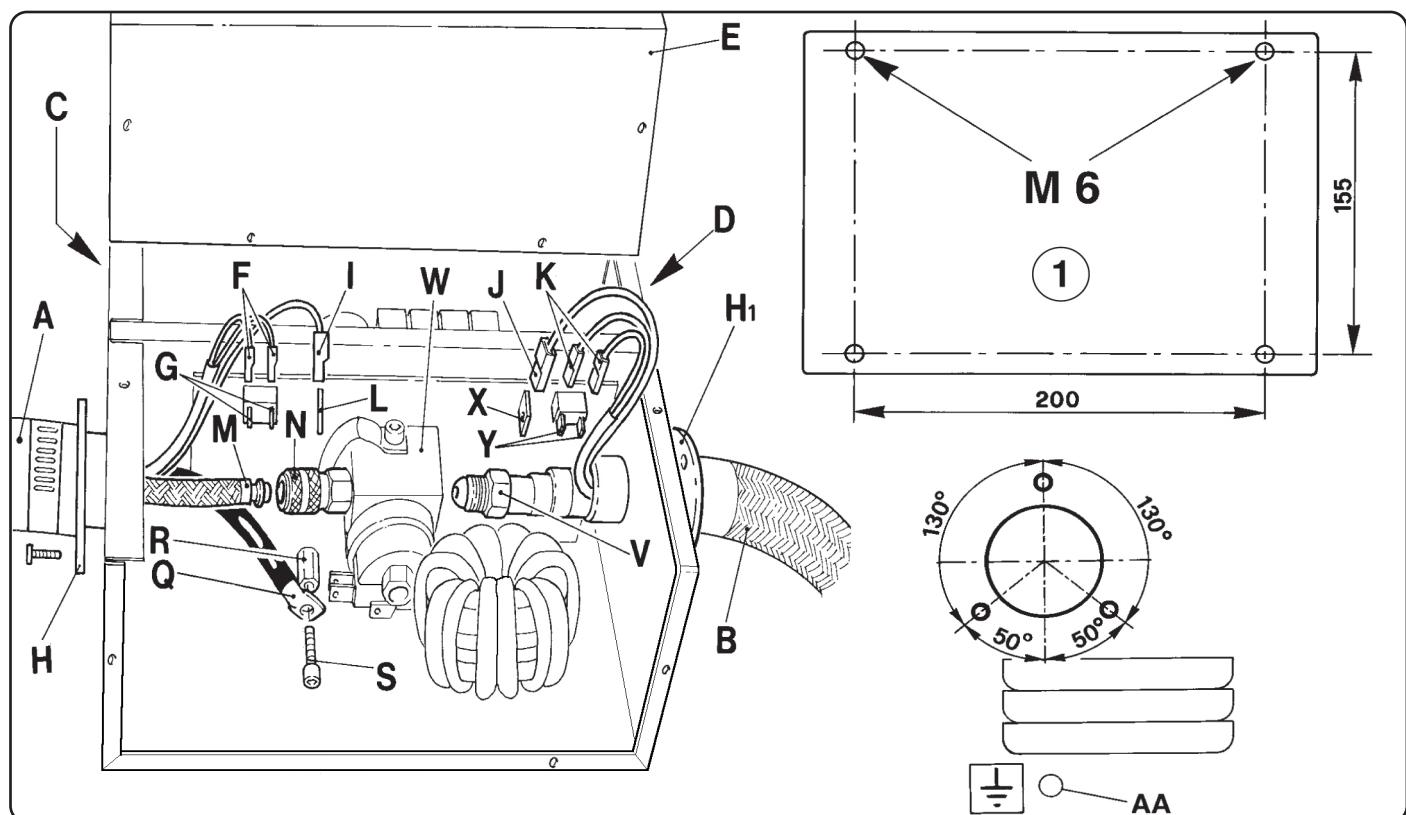
Εισάγετε τους σωλήνες και τα καλώδια του φακού **B** στην οπή της πλευράς **D** της μονάδας **HV-14** και στερεώστε τον βιδωτό δακτύλιο **H1** στον πίνακα με τις 3 βίδες. Οι οπές στον βιδωτό δακτύλιο δεν είναι τοποθετημένες σε ίδια απόσταση ώστε να προκύπτει μιά μόνιμη θέση στερέωσης. Βιδώστε (αριστερό σπείρωμα) τη συναρμογή **V** στο παξιμάδι **W** και σφίξετε.

Εισάγετε την απόληξη φάστον θηλυκό **J** στην απόληξη φάστον αρσενικό **X** και τις απολήξεις φάστον θηλυκό **K** στις απολήξεις φάστον αρσενικό **Y**.

Συναρμολογήστε το καπάκι **E** και μπλοκάρετε το με τις ειδικές βίδες.

Στερεώστε τη μονάδα **HV-14** χρησιμοποιώντας τις 4 οπές που τοποθετούνται στο βάθος σύμφωνα με τη διάταξη της Ει.κ...

Η μονάδα πρέπει να είναι σωστά γειωμένη χρησιμοποιώντας την οπή **AA**.



QUESTA PARTE È DESTINATA ESCLUSIVAMENTE AL PERSONALE QUALIFICATO.

THIS PART IS INTENDED SOLELY FOR QUALIFIED PERSONNEL.

DIESER TEIL IST AUSSCHLIEßLICH FÜR DAS FACHPERSONAL BESTIMMT.

CETTE PARTIE EST DESTINEE EXCLUSIVEMENT AU PERSONNEL QUALIFIE.

ESTA PARTE ESTÁ DESTINADA EXCLUSIVAMENTE AL PERSONAL CUALIFICADO.

ESTA PARTE È DEDICADA EXCLUSIVAMENTE AO PESSOAL QUALIFICADO.

TÄMÄ OSA ON TARKOITETTU AINOASTAAN AMMATTITAITOISELLE HENKILÖKUNNALLE.

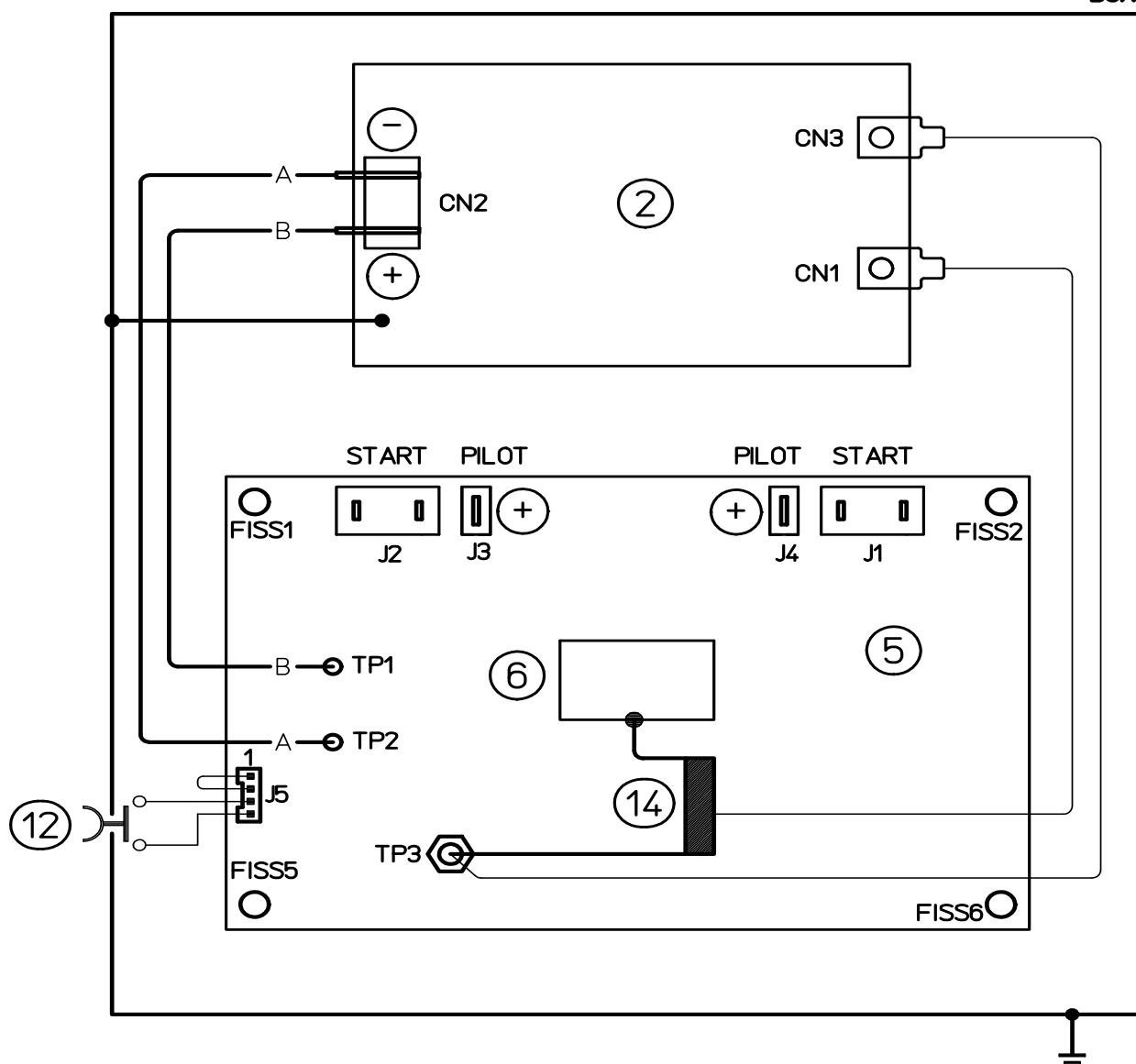
DETTE AFSNIT HENVENDER SIG UDELUKKENDE TIL KVALIFICERET PERSONALE.

DIT DEEL IS UITSLUITEND BESTEMD VOOR BEVOEGD PERSONEEL.

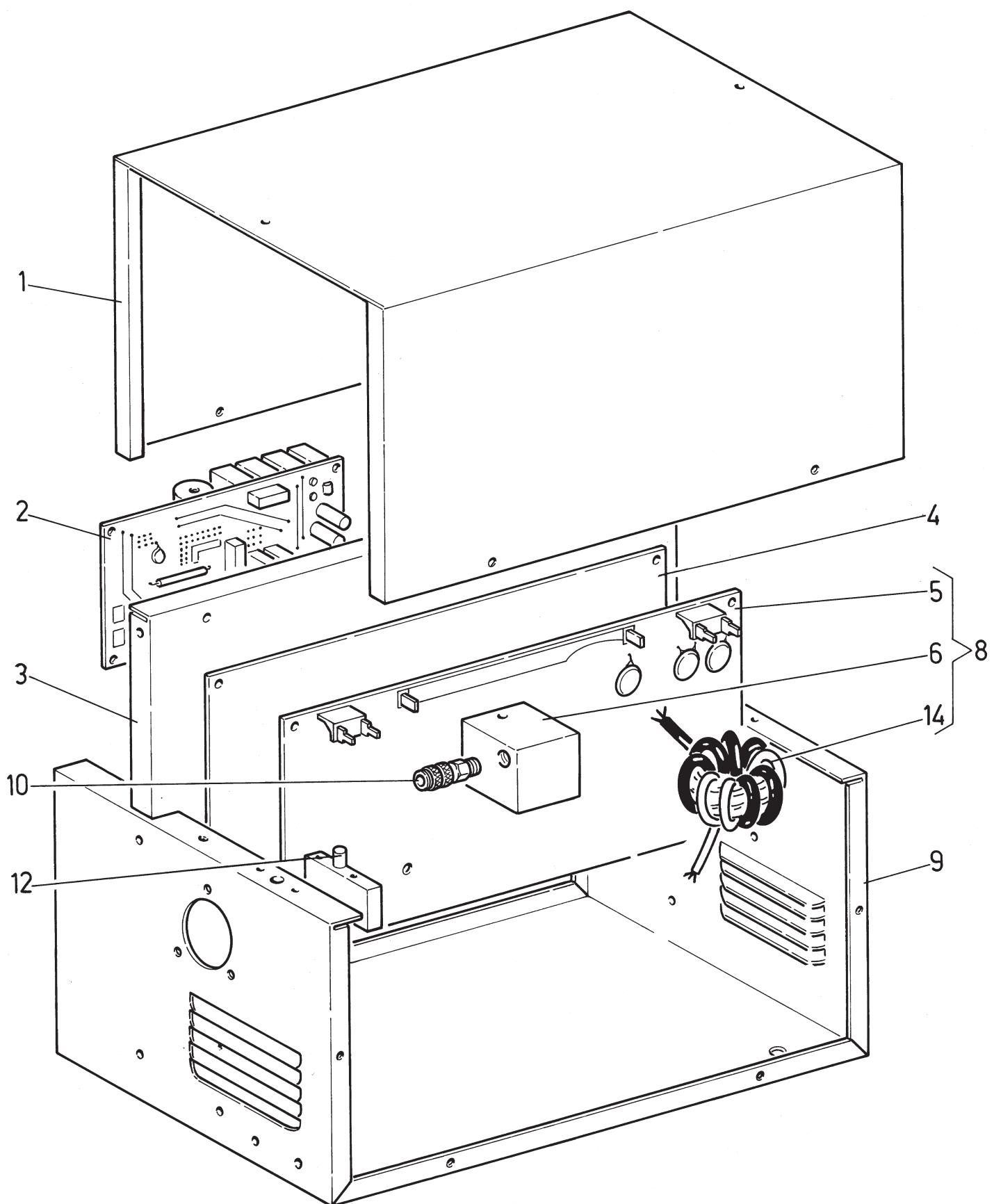
DENNA DEL ÄR ENDAST AVSEDD FÖR KVALIFICERAD PERSONAL.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΠΡΟΟΠΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

BOX



	CODIFICA COLORI CABLAGGIO ELETTRICO	WIRING DIAGRAM COLOUR CODE	FARBENCODIERUNG ELEKTRISCHE SCHALTPLAN	CODIFICATION COULEURS SCHEMA ELECTRIQUE	CODIFICACION COLORES CABLAJE ELECTRICO
A	NERO	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NEGRO
B	ROSSO	RED	ROT	ROUGE	ROJO



pos	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
01	FASCIONE	HOUSING
02	CIRCUITO ALTA FREQUENZA	HIGH-FREQ. CIRCUIT
03	PIANO INTERMEDIO	INSIDE BAFFLE
04	ISOLAMENTO	INSULATION
05	CIRCUITO DI COMANDO	CIRCUIT BOARD
06	SUPPORTO TORCIA	TORCH SUPPORT
08	CIRCUITO DI COMANDO	CIRCUIT BOARD
09	FONDO	BOTTOM
12	PULSANTE	SWITCH
14	TRASFORMATORE H.F.	H.F. TRANSFORMER

La richiesta dei pezzi di ricambio deve indicare sempre: numeri di articolo, matricola e data di acquisto della macchina, posizione e quantità del ricambio.

When ordering spare parts please always state the machine item and serial number, the spare part position and the quantity.

